

## CHARAKTERYSTYKA PRZYRZĄDU

Tester służy do sprawdzania stanu naładowania akumulatora 12 V, za jego pomocą możliwe jest także sprawdzenie napięcia ładowania akumulatora.

### OBŚLUGA TESTERA

#### *Testowanie akumulatora*

Podłączyć zaciski testera do zacisków akumulatora, upewnić się, że zacisk testera oznaczony kolorem czerwonym jest podłączony do zacisku akumulatora oznaczonego „+” oraz że zacisk testera oznaczony kolorem czarnym jest podłączony do zacisku akumulatora oznaczonego „-”.

Sprawdzić wskazanie. Diody są opisane przybliżonym napięciem oraz pokazanym symbolicznie stanem akumulatora.

#### *Testowanie alternatora*

Podłączyć zaciski testera do zacisków akumulatora, upewnić się, że zacisk testera oznaczony kolorem czerwonym jest podłączony do zacisku akumulatora oznaczonego „+” oraz że zacisk testera oznaczony kolorem czarnym jest podłączony do zacisku akumulatora oznaczonego „-”.

Uruchoomić silnik i utrzymywać jego prędkość na poziomie 2000 obrotów na minutę. Sprawdzić wskazanie.

Prawidłowe napięcie ładowania powinno być zasygnalizowane zaświeceniem się diody nr 5. Zaświecenie się diody nr 4 lub nr 6 oznacza zbyt niskie lub zbyt wysokie napięcie ładowania akumulatora.

---

## ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИБОРА

Тестер для проверки зарядки аккумулятора 12 В. С его помощью также можно проверить зарядное напряжение аккумулятора.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ ТЕСТЕРА

#### *Тестирование аккумулятора*

Подключить зажимы тестера к клеммам аккумулятора, убедиться, что красный зажим тестера подключен к клемме аккумуляторной батареи с символом «+», а черный зажим тестера подключен к клемме аккумуляторной батареи с символом «-».

Проверить показания. Светодиоды указывают приблизительное напряжение, а состояние аккумулятора показано символами.

#### *Тестирование генератора*

Подключить зажимы тестера к клеммам аккумулятора, убедиться, что красный зажим тестера подключен к клемме аккумуляторной батареи с символом «+», а черный зажим тестера подключен к клемме аккумуляторной батареи с символом «-».

Запустить двигатель и удерживать его скорость на уровне 2000 оборотов в минуту. Проверить показания.

При правильном зарядном напряжении загорается светодиод № 5. Загорание индикатора № 4 или № 6 означает слишком низкое либо слишком высокое зарядное напряжение аккумулятора.

---

## DESCRIERE DISPOZITIV

Testerul este utilizat pentru a verifica nivelul de încărcare a acumulatorului 12 V, acesta poate fi folosit de asemenea și pentru a verifica tensiunea de încărcare a acumulatorului.

### OPERARE TESTER

#### *Testare acumulator*

Cuplați bornele testerului la bornele acumulatorului, asigurați-vă că borna testerului marcată cu culoarea roșie este cuplată la borna acumulatorului marcată cu „+” și că borna testerului marcată cu negru este cuplată la borna acumulatorului marcată cu „-”.

Verificați valorile. Diodele descriu valoarea aproximativă a tensiunii și indică simbolic starea acumulatorului.

#### *Testare alternator*

Cuplați bornele testerului la bornele acumulatorului, asigurați-vă că borna testerului marcată cu roșu este cuplată la borna acumulatorului marcată cu „+” și că borna testerului marcată cu negru este cuplată la borna acumulatorului marcată cu „-”.

Porniți motorul și mențineți turația acestuia la nivelul de 2000 rotații pe minut. Verificați valoarea indicată.

Tensiunea corectă de încărcare este semnalizată de aprinderea diodei nr. 5. Aprinderea diodei nr. 4 sau nr. 6 înseamnă că tensiunea de încărcare a acumulatorului este prea mare sau prea mică.

---

## PROPIEDADES DEL DISPOSITIVO

La función del tester es revisar el estado de carga de las baterías 12 V así como revisar el voltaje de la carga de la batería.

### OPERACIÓN DEL TESTER

#### *Prueba de batería*

Conecte los bornes del tester a los bornes de la batería, asegúrese que el borne del tester marcado con rojo esté conectado al borne de la batería marcado con el signo „+” y que el borne del tester marcado con negro esté conectado al borne de la batería marcado con el signo „-”.

Revise la indicación. Los diodos están marcados con un voltaje aproximado y un símbolo del estado de la batería.

#### *Prueba de alternador*

Conecte los bornes del tester a los bornes de la batería, asegúrese que el borne del tester marcado con rojo esté conectado al borne de la batería marcado con el signo „+” y que el borne del tester marcado con negro esté conectado al borne de la batería marcado con el signo „-”.

Ponga en marcha el motor mantenga su velocidad en 2000 revoluciones por minuto. Revise la indicación.

El voltaje correcto de carga debe indicarse don el diodo número 5. Si se encienden los diodos número 4 o 6 el voltaje de carga de la batería está demasiado bajo o alto.

## PROPERTIES OF THE TESTER

The tester has been designed to check the charge of a 12 V battery, and it also permits to check the charging voltage of a battery.

## OPERATION OF THE TESTER

### Testing of batteries

Connect terminals of the tester to the terminals of the battery, making sure the red tester clamp is connected to the terminal of the battery marked with a „+“ and the black tester clamp is connected to the terminal of the battery marked with a „-“.

Read the indication. The diodes are described with an approximate voltage and a symbol of the charge of the battery.

### Testing of an alternator

Connect terminals of the tester to the terminals of the battery, making sure the red tester clamp is connected to the terminal of the battery marked with a „+“ and the black tester clamp is connected to the terminal of the battery marked with a „-“.

Start the engine, maintaining the engine speed at 2000 rpm. Read the indication.

A correct charging voltage should be indicated with diode 5. If diode 4 or 6 goes on, the charging voltage of the battery is too low or too high.

---

## CHARAKTERISTIK DES PRÜFGERÄTES

Das Prüfgerät dient zur Überprüfung des Ladezustands eines 12 V-Akkumulators. Mit seiner Hilfe ist auch die Prüfung der Ladespannung des Akkumulators möglich.

## BEDINUNG DES PRÜFGERÄTES

### Prüfung des Akkumulators

Die Klemmen des Prüfgerätes sind an die Klemmen des Akkumulators anzuschließen und sich überzeugen, dass die mit roter Farbe gekennzeichnete Klemme des Prüfgerätes auch an die mit „+“ bezeichnete Klemme des Akkumulators und dass die mit schwarzer Farbe gekennzeichnete Klemme des Prüfgerätes an die mit „-“ gekennzeichnete Klemme des Akkumulators angeschlossen werden.

Anzeige prüfen. Die Dioden werden mit der angenäherten Spannung und dem symbolisch gezeigten Zustand des Akkumulators beschrieben.

### Prüfen des Alternators

Beim Anschließen der Klemmen des Prüfgerätes an die Klemmen des Akkumulators muss man sich davon überzeugen, dass die mit roter Farbe gekennzeichnete Klemme des Prüfgerätes auch an die mit „+“ bezeichnete Klemme des Akkumulators und dass die mit schwarzer Farbe gekennzeichnete Klemme des Prüfgerätes an die mit „-“ gekennzeichnete Klemme des Akkumulators angeschlossen werden.

Den Motor starten und seine Geschwindigkeit eine Minute lang auf dem Niveau von 2000 Umdrehungen pro Minute halten. Anzeige prüfen.

Die richtige Ladespannung wird durch das Aufleuchten der Diode Nr. 5 signalisiert. Leuchtet die Diode Nr. 4 oder Nr. 6 auf, dann bedeutet dies eine zu niedrige oder zu hohe Ladespannung des Akkumulators.

---

## A KÉSZÜLÉK JELLEMZŐI

A teszter a 12 V-os akkumulátor töltöttségének ellenőrzésére szolgál, a segítségével ellenőrizni lehet az akkumulátor töltési feszültségét is.

## A TESZTER KEZELÉSE

### Az akkumulátor tesztelése

Csatlakoztassa az akkumulátor sarkaihoz az akkumulátorteszter kapcsait, vigyázza arra, hogy a teszter „+“ jellel megjelölt kapcsát az akkumulátor „+“ jellel jelölt sarkához, a teszter „-“ jellel megjelölt kapcsát pedig az akkumulátor „-“ jellel jelölt sarkához csatlakoztassa.

Ellenőrizze a kijelzést. A diódák a feszültség közelítő értékével vannak jelölve, és szimbolikusan jelölik az akkumulátor állapotát.

### Generátor tesztelése

Csatlakoztassa az akkumulátor sarkaihoz az akkumulátorteszter kapcsait, vigyázza arra, hogy a teszter „+“ jellel megjelölt kapcsát az akkumulátor „+“ jellel jelölt sarkához, a teszter „-“ jellel megjelölt kapcsát pedig az akkumulátor „-“ jellel jelölt sarkához csatlakoztassa.

Indítsa be a motort, és a fordulatszámát tartsa 2000/perc körüli értéken. Ellenőrizze a kijelzést.

A megfelelő töltési feszültséget az 5. sz. dióda kigyulladás jelez. Ha a 4. sz. vagy a 6. sz. dióda gyullad ki, az túl alacsony vagy túl magas töltési feszültséget jelez.

---

## CHARAKTERISTIKA PŘÍSTROJE

Tester slouží ke kontrole stavu nabití akumulátoru 12 V. Pomocí něho lze taktéž kontrolovat nabíjecí napětí akumulátoru.

## OBSLUHA TESTERU

### Testování akumulátoru

Připojte svorky testeru k pólům akumulátoru a zkontrolujte, zda je svorka testeru označená červenou barvou připojená k pólu akumulátoru označenému „+“ a svorka testeru označená černou barvou k pólu akumulátoru označenému „-“.

Zkontrolujte údaj. Diody jsou označené přibližným napětím a symbolicky zobrazeným stavem akumulátoru.

### Testování alternátoru

Připojte svorky testeru k pólům akumulátoru a zkontrolujte, zda je svorka testeru označená červenou barvou připojená k pólu akumulátoru označenému „+“ a svorka testeru označená černou barvou k pólu akumulátoru označenému „-“.

Nastartujte motor a udržujte jeho otáčky na úrovni 2000 otáček za minutu. Zkontrolujte údaj.

Správné nabíjecí napětí by mělo být signalizováno rozsvícením diody č. 5. Rozsvícení diody č. 4 nebo č. 6 znamená příliš nízké nebo příliš vysoké nabíjecí napětí akumulátoru.